

Curriculum Vitae

Carla Frigau – Freelance Translator

ZH-EN>IT

Italian native speaker

Address: Via Fanfani, 6, 09040 Serdiana (CA), Italy

Tel.: (0039) 349 692 09 67

E-mail: carlafrigau@gmail.com

Skype: haitun_cf

CAT tools: Trados, MemoQ

Daily Output: Chinese – Italian: 2000 words per day

English – Italian: 3000 words per day

Work Experience

2009 - 2013

Translation ZHT>IT

- Homoeopathic compound patient package insert
- Birth certificate Taiwan
- Baby syrup patient package insert

Translation ZH>IT

Technical equipment supply contract

Translation EN>IT

- Ferguson, I., 2002, *Mokumè Gane*, A & C Black

September 2008 – July 2013

Cultural-linguistic mediator

Interpreting from Chinese and English to Italian

Translating personal documents from Chinese to Italian

Cultural and linguistic mediation between immigrants and local people and institutions;
information on immigrants rights and duties; information on local services

Recherche Cooperative Society

Cagliari, Italy

January 2008 - July 2008

Internship at China – Italy Chamber of Commerce

Beijing, China

Daily use of the Chinese language in a multicultural working environment, gaining a basic knowledge

the Chinese market through marketing analysis and research, contacts with different companies.

Participating in the organization of promotional events of the Italian System in China

August 2007 - December 2007

Contacting Italian Institutes and Universities in order to get information for Chinese students willing to study abroad

Beijing Goldstar Consulting Co., Ltd
Beijing, China

May 2007 - June 2007

Part-time language expert

Collaboration in software localization (creating and editing tutorial)

Microlink It Company
Beijing, China

Italian language teacher

Sorbonne Language Training Center
Beijing, China

Education

September 2005 - January 2006

Six-month course of Chinese language and culture

Beijing Language and Culture University
Beijing, China

October 1999 - March 2005

Degree in Oriental languages and cultures

University of Naples "L'Orientale", Naples, Italy